

本会媒体：



网址：
www.wycliffe.org.hk

Facebook：
www.facebook.com/wbthk

Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT

订阅本会
通讯／刊物／
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

译有所失，译有所得

本会会员：小棋子*

一件小事，足以影响进度

一天晚上，戈恩族*圣经翻译员子仁*非常烦恼。他在镇上从事小生意，没想到雇用已久的一对夫妇争执起来要闹离婚，最后男的出走，女的返娘家。问题是，好几个月前子仁已经和其他翻译员约定，准备一起讨论译文，然后落实译稿，再过两天就要出发。当时子仁与父亲为伴，妻子留在山上老家照顾一窝小孩。如果店铺缺乏人手，子仁又怎样放心撇下老父离开？其他翻译员各有需要，改期是不行的了。一时之间又如何聘得新雇工？子仁唯有祷告，求主帮助小两口打消离异的念头，或者至少把离婚手续的日子推迟。结果怎样？上帝答允了他第一个祷告。第二天，两口子怒气平息，言归于好，最后子仁竟然可以如期上路！

母语圣经，得来不易

听完这个故事，希望你明白，日常生活影响翻译进度的事情多不胜数，而那些原因看起来或者使人感到鸡毛蒜皮。在一些封闭地区，翻译员可能还要面对当权者的搜捕，甚至其他信仰群体的拦阻，排除万难才可以静静动笔。

如果时间回到一百多年前，在亚洲这片壮丽的土地上，你会看见不少宣教士跨越重重困难，进到一些较大的民族翻经译典建立教会。不过，为数更多的少数民族不一定这样幸福。由于没有宣教士协助造字和翻译，他们最多只能沿用第二个民族的圣经认识神。信徒要明白经文已经不容易，不少未信的族人甚至会想：「为甚么要敬拜别的民族的神？」戈恩族的情况有点相似...

自从我们和戈恩族信徒携手开展翻译以来，困难其实也不少，例如队工里有人突然逝世，有行为不检被开除的，有被执法人员拘留问话的，有遇到天灾意外大难不死的，有因战乱彼此分开的，团队甚至因为不和几乎解散。过去两年，一场空前的疫情更加使进度大大拖延，而第一卷运用戈恩语译成的新约书卷也因此未能赶上让翻译顾问审阅。

初熟果子，感恩为祭

当时团队非常失望，可是不如意的拖延反而成就了一个修改的机会，目前的版本读起来更加通顺。在神的保守下，一字一句翻译好的译稿也日渐增多。

翻译圣经，过程里究竟是「译有所失」还是「译有所得」？如果单看进度，前面的路仍然崎岖；看远一点，我们却有幸在拦阻之中学习如何回应，在失望之中学习如何接纳，在延迟之中学习如何等候，这些原因都是初熟的果子，我们又怎可忘记把这一切成果以感恩为祭献上给神？

（文章节录自本会刊物《译经使者》2022年冬季——「向主献呈感恩」。）

*化名

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：admin@wycliffehongkong.org

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

〔香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司

Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability〕

祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

1. 香港办事处

本会同工刘雪女士与连咏茵姊妹将于6月12至17日到东南亚地区探望本会会员鸡蛋花姊妹，请记念她们的行程平安和顺利，求主帮助她们借此行亲身了解鸡蛋花姊妹在工场的生活和事奉，表达对她的关怀和支持，彼此有美好的相聚。

2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师的日常工作繁忙，要处理差会的事务，参与视像会议，录制影片和外出讲道等，求主赐力量、健康的身体和喜乐的心给他事奉。另外，他于6至7月要接受译经顾问训练，求主帮助他逐步完成一个又一个的训练，最终成为合格的译经顾问。

3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家为日语版《耶稣传》电影的更新版配音工作担当日语顾问，请记念他们的事奉。此外，他们继续在日本参与和推动创伤治疗事工，他们希望有更多人能够认识这个事工，并且兴起更多人参与其中和成为促导师。

4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生上月出任全球手语圣经翻译团队的统筹一职，求主赐智慧、健康和力量给他胜任这个岗位的职务，忠心服侍。饭团太太照顾家庭也在探索工场中的其他职务如协助安排迎新训练等，求主引导她寻索未来的岗位。

5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）

随着姊妹的父亲安息主怀，姊妹与家人处理父亲的身后事后，他们一家在调节新生活节奏，求主施恩帮助他们。姊妹的工作逐渐重回轨道，也恢复出差的安排，并且与新上司和队同工彼此配搭事奉，请记念。

6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎行政／支援）

徐先生上月前往台湾参与亚太地区会议，本月底又有出差到非洲的行程，请记念他的行程和事奉。徐太太继续照顾家庭，感恩大女儿完成学习，上月回家与家人团聚，她将会参与一个非政府组织在非洲的工作，在当地实习约半年，请记念。

7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管／南亚◎识字教育）

王先生于今年中从主管的角色退下来，将工作交接给另一位同工，但他仍会参与多项工作，请记念各样的预备、安排和转变。王太太继续参与多个识字教育项目的工作，求主继续赐智慧给她与政府、学校和教会合作。

8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

Grace姊妹于5月底至6月初到东南亚参与培训，愿主带领她有美好的学习。姊妹也要与S语旧约项目相关的牧者联络，协助族群制作有声旧约圣经。另外，K语项目在制作识字教育材料的阶段，姊妹也要协助安排为课程做插图，请记念她的联络工作。

9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

手物夫妇分别为不同地区的手语团队检查译稿，手物先生也与泰国团队商讨下一批圣经运用短片的主题，请记念他们的事奉。手物太太本月底回港接受眼科检查，并且定于7月初接受手术，请记念。

10. 干粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹参与亚洲地区的手语圣经翻译工作，按需要出差到工场服侍，同时她也协助香港手语团队的工作，请记念她兼顾不同团队的需要。因应事奉的需要，姊妹要进修和装备自己，她计划今年修读一希伯来文课程，愿主供应她所需的费用。

11. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹的团队于上月20日开始创世记的顾问审核，请记念整个审核过程能够安全地进行，各人在漫长的审核过程中健康，带着苏醒的心灵完成工作。也请记念团队中一位成员出现一些行为问题，祈求她能够改过自身，被不变的爱充满。

12. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake太太今年开始提供每日灵修资料给语言团队的女同工，感恩她能够从中得着激励，并且祝福了其他姊妹。也请记念团队能常有安全和多元的发薪渠道，在工作上有安全和顺畅的互联网连接。

13. AK Family（亚洲◎语言学习）

因应新政府的要求，A国的办公室将会分拆成两个独立的非牟利机构，而K会参与建立和维护两个机构的网页和IT系统，请记念整个过程。K也要开始物色一位A国人参与翻译工作，求主带领和开路。

14. 刘太太（东南亚◎识字教育）

刘太太今年的工作计划相当充实，也要与很多有需要的人同行。她担任多年的识字教育事工领导一职将于今年6月交棒，将有两位同工接手。刘太太会继续担当识字教育顾问的角色，给予队工支持和关顾，现时也在培育三位同工成为顾问，请记念。

15. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译／支援）——香港·述职

感恩雅卓语团队工作进度稳定，期望6至7月能够完成使徒行传一半的修改，另也请记念马可福音的顾问审核工作。羊先生一家于5月底回港，6月开展述职期至7月，他们会到不同的支持教会分享异象和需要等，请记念。

16. 米露家庭（东南亚◎图书馆管理／支援）

阿米继续管理图书馆繁多的事务，阿露也继续支援不同团队的财务或行政等需要，请记念他们的服侍。他们的大儿子将升读大学，求主指引他的抉择和安排，为他预备合适的课程。米露家庭将于7月初回港述职，请记念他们的安排。

17. Lillian姊妹 (东南亚
◎语言发展)

语言助手C和T因有其他事务而超过一个月未能聚在一起工作，但姊妹感谢神带领她联络到一位资深的包奥语言工作者B协助修改词条和词汇，请记念他们能够准确而有效率地编撰字典，并且于6月初付印。

21. 雅图姊妹
(东南亚◎圣经翻译)

姊妹要寻找合适的人协助收集康语的语言数据，求主赐信心、智慧和勇气给她与康族群体建立美好和合作的关系。姊妹也祈求有智慧和实际的方法去帮助身体或情绪上有病患的族人、朋友和亲人，请记念。

25. 莫先生夫妇
(东非◎圣经翻译)

莫先生与摩利语译经团队继续翻译的工作，求主赐智慧和坚毅给他们解决各样难题。米图语译经团队已准备好出版新约圣经的所有材料，本月会开始排版的工作，盼望于9月底付印，请记念莫太太与队工的合作。

29. 小方瓦姊妹
(非洲◎译经顾问训练)

姊妹于6月10日至7月20日到泰国接受顾问培训，除了网课外，还有机会在一些翻译顾问的指导下，跟一个翻译团队进行审阅。由于泰国只给予港人三十日免签证，姊妹要在培训期间出入境一次，请记念她的行程和学习。

33. 沈老师夫妇
(香港◎译经顾问与支援)

沈太太的母亲患上癌症，上月底已接受手术，请记念她的治疗和康复。沈老师夫妇上月中旬前往新加坡探望和支援母亲的需要，然后于本月初回港。沈老师的顾问审核工作繁忙，求主继续赐智慧和力量给他与各团队合作。

18. 一心姊妹 (东南亚◎
民族艺术)

姊妹上月底返回工场，她会逗留两个月，期间要从工场前往美国上密集课程约个半星期，请记念她的行程和学习。另外，姊妹祈求自己能在同住的姐姐家中作盐作光，引领他们认识神，撇弃偶像，请为她 and 姐姐与姐夫祷告。

22. 鸡蛋花姊妹
(东南亚◎语言学习)

姊妹于5月底至6月初前往邻国两个多星期，包括几天休假、签证到期出境、个人退修和作全面的身体检查，求主保守她行程平安，可以有美好的休息、安静默想和亲近主的空间，也跟进身体健康方面的需要。

26. 马利亚姊妹 (东非◎
圣经翻译)

姊妹除了继续与A语团队合作翻译圣经外，也参与La语团队的工作，求主赐智慧给她与队工沟通和合作，解决各样翻译的问题。另外，请记念她在港的家人能够坚定信靠神，求主加力给她姊妹照顾母亲的需要。

30. 风铃姊妹
(台湾◎与圣经联结)

风铃姊妹继续接触不同的原住民族群，包括鲁凯族、赛夏族和赛德克族等，与他们有适时的沟通和合作，愿主开路，帮助她能够与他们渐渐建立亲密的伙伴关系，了解他们的需要，服侍他们，在他们中间开展工作。

34. 足印姊妹
(香港◎神学训练)

姊妹已完成道学硕士最后一个学期的学习，本月会进行毕业典礼。之后，姊妹会在新学年修读神学硕士课程，求主帮助她预备迎接新学年。另外，姊妹将于7月开展述职期，请记念她的安排和期间的服侍。

19. 箭袋家庭
(东南亚◎宣子教育)

感恩箭袋夫妇完成这个学期的教学。他们将会放假返回加拿大探望家人，请记念他们可以与孩子好好享受假期，与家人有美好的共聚，也在开展新学年之前有机会好好休息。请记念他们的教学团队人手不足，求主供应。

23. 清心姊妹
(东南亚◎宣子教育)

姊妹上月完成在学教的教学工作，她感恩虽然在事奉中遇到挑战，但能见证神在处处的恩典。本月她会继续留在工场了解其他服侍的机会，参与宣教会议，以及观摩差会与识字教育相关的事工等。求主引领她走宣教的道路。

27. 小量丸子
(东非◎圣经翻译)

小量丸子定于本月下旬返回工场，请记念要处理各样事情，包括签证、住宿的安排和购买药物等。愿主按他的心意带领他们要走上的一步，也记念他们在心灵再次适应工场的环境，能与队工有美好的合作。

31. 甩鞭夫妇
(台湾◎圣经翻译/与圣经联结)

甩鞭夫妇已在南庄找到房子，求主赐智慧给他们处理装修事宜，保守他们与房东的沟通，能与在南庄的赛夏族建立美好的关系，融入社区，接触更多族人，让他们感受到关心与爱。

退休会员
◎ 欧阳佩玲
(罗兆泉牧师太太)

感恩罗师母右眼的情况已稳定下来，请继续记念她能完全康复。

20. 冒号家庭
(东南亚◎圣经翻译)

冒号先生继续努力学习语言，求主帮助他提升语言能力，为将来开展圣经翻译打好基础。冒号先生和太太需要智慧和从神而来的引导教养两个孩子。大儿子本学年的学习也完结了，已开始放暑假。请记念他们两个儿子的成长。

24. ST一家
(东非◎圣经翻译)

ST感恩以马语译经员老马和他的儿子平安到达南沙尘国。请记念他们能在那里顺利完成《耶稣传》电影的录音工作。另外，也请记念布龙语译经员阿当在沙尘国首都的家人平安，特别是他的大女儿最近有点精神异常。

28. 施先生夫妇
(非洲◎圣经翻译)

施先生夫妇继续以遥距方式与工场团队联系和合作，求主保守他们能顺利完成新约圣经翻译最后阶段的工作。施先生夫妇的女儿于6月完成大学课程，她希望到澳洲执业当兽医，求主带领她找到合适的工作。

32. 憬连姊妹
(马来西亚◎译经顾问训练)

姊妹现时有四个译经检查项目，她在其中或多或少不同程度的参与，求主使用。姊妹也开始上晚间的线上课堂，学习工场项目管理，请记念。另外，姊妹早前发展某语言的电子书套装，祈求可以分发给更多人。

退休会员
◎ 凯丰先生、凯丰太太

凯丰先生本月初在泰国参与会议，然后会返回昔日事奉工场的地区，至本月底回港。

◎ Lake先生

Lake先生上月与太太前往英国探望儿子，感恩一家团聚。

最新消息

圣经故事 (Bible Storying) 主日学系列

101 圣经故事共享体验 (2-3课)

呢2-3堂嘅主日学会透过听圣经故事返到现场，发掘圣经里面嘅宝藏。

201 将经文故事化 (4-5课)

有咗圣经故事嘅共享体验后，就一齐用4-5堂学习编制原汁原味嘅圣经故事。

301 圣经故事嘅拣、讲、掘 (5课)

编制原汁原味嘅圣经故事之后，就系时候一齐落心落口讲故事，落心落手带故事。

401 圣经专题故事集 (4课)

学咗点样拣、讲、掘圣经故事，就我手写我口，学讲故事集，畀个故事自己讲。

欢迎邀约领会堂数可以按堂会主日学嘅框架相就配搭

更多详情：
https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=255



孩子专属的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以广东话制作，由咖喱姐姐和寿司姐姐带孩子进入宣教的世界，一起成为神国度的小「祈」兵！

详情：https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=249



收听 (下载程式)：新增Youtube版：



香港威克理夫聖經翻譯會

差傳資源簡介



印刷版：
欢迎向本会索取

电子版：



欢迎透过本会网页认识和借用本会差传资源：



本会网页  差传资源

翻譯聖經 轉化生命



祈祷会消息

日期：2024年6月3日 (一)
时间：晚上7时30分至9时
主题：述职分享——羊先生一家
地点：本会办事处 (旺角运动场地道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子港地铁站A出口)

预告7月份祈祷会：
日期：2024年7月8日 (一)
主题：宣教士子女教育
分享：清心姊妹